Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to strzeż się, abyś po nich, po ich wytępieniu przed tobą, (sam) nie dał się usidlić i abyś nie kierował się ku ich bogom, mówiąc: Podobnie jak te narody służyły swoim bogom, tak i ja uczynię.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	strzeż się, abyś po ich wytępieniu, sam nie dał się usidlić i nie kierował się ku ich bóstwom. Obyś nie powiedział: Podobnie jak tamte narody służyły swoim bogom, tak i ja będę im służył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Strzeż się, byś się nie dał usidlić, *idąc* za nimi, gdy będą wytępione przed tobą; nie pytaj się też o ich bogów, mówiąc: W jaki sposób te narody służyły swoim bogom? Tak samo i ja uczynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Strzeżże się, abyś się nie usidlił, idąc za nimi, gdy wytraceni będą przed twarzą twoją; ani się też pytaj na bogi ich, mówiąc: Jako ci narodowie służyli bogom swoim, tak i ja też uczynię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	strzeż, abyś ich nie naszladował, gdy na twoje weszcie będą wygładzeni, i nie pytał się o Ceremoniach ich, mówiąc: Jako chwalili ci narodowie bogi swoje, tak i ja chwalić będę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bacz, byś nie dał się skusić do pójścia w ich ślady. A po ich wytępieniu - byś nie szukał ich bogów, mówiąc: Jak te narody służyły swym bogom, tak też i ja będę postępował.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To strzeż się, abyś nie wpadł w sidła za nimi po ich wytępieniu sprzed oblicza twego i abyś nie pytał o ich bogów, mówiąc: Podobnie jak te narody służyły swoim bogom, tak i ja uczynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wówczas strzeż się, abyś nie został zwiedziony, idąc za nimi. A po ich wytępieniu przed tobą, byś nie szukał ich bogów, mówiąc: Jak służyły te narody swoim bogom, tak i ja będę czynił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	strzeż się, byś nie wpadł w pułapkę, idąc za ich przykładem. A wtedy, gdy już zostaną zgładzone, nie próbuj oddawać czci ich bogom i nie mów: «Jak te narody służyły swoim bogom, tak samo ja będę czynił».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	strzeż się, abyś nie dał się nakłonić do pójścia za ich przykładem - gdy już zostaną wyniszczone przed tobą - i abyś nie próbował dopytywać się o ich bogów: ”Jak te narody czciły swoich bogów, bym i ja czynił podobnie?”
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	strzeż się, żebyś nie został skuszony przez nie, [bo przecież widziałeś, jak] zostały zniszczone sprzed ciebie [z powodu ich przewrotności]. Żebyś nie wypytywał o ich bożków, mówiąc: Jak te narody służyły swym bożkom? I ja uczynię tak samo.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	бережися, щоб не шукав ти іти в слід за ними після

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	того як Він вигубив їх з перед твого лиця. Не шукатимеш їхніх богів, кажучи: Як чинять ці народи їхнім богам? Вчиню і я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	strzeż się, abyś się nie usidlił idąc za nimi, po wytępieniu ich sprzed twojego oblicza, i abyś nie dążył za ich bogami, mówiąc: Jak te narody służyły swoim bogom tak też i ja uczynię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uważaj, żebyś po nich nie wpadł w sidło, gdy już zostaną unicestwione przed tobą, i żebyś nie pytał o ich bogów, mówiąc: ’Jak te narody służyły swym bogom? Ja też tak uczynię’.